

Свинья под Дубом

И. А. Крылов

Свинья под Дубом вековым
Наелась жёлудей до-сыта, до-отвала;
Наевшись, выпалась под ним;
Потом, глаза продравши, встала
И рылом подрывать у Дуба корни стала.
«Ведь это дереву вредит»,
Ей с Дубу Ворон говорит:
«Коль корни обнажишь, оно засохнуть может».—
«Пусть сохнет», говорит Свинья:
«Ничуть меня то не тревожит;
В нем проку мало вижу я;
Хоть век его не будь, ничуть не пожалею;
Лишь были б жолуди: ведь я от них жирею».—
«Неблагодарная!» примолвил Дуб ей тут:
«Когда бы вверх могла поднять ты рыло,
Тебе бы видно было,
Что эти жолуди на мне растут».

Невежда также в ослепленье
Бранит науки и ученье,
И все ученые труды,
Не чувствуя, что он вкушает их плоды.

A Hog under an Oak

I. A. Krylov

A Hog under a mighty Oak
Had glutted tons of tasty acorns, then, supine,
Napped in its shade; but when awoke,
He, with persistence and the snoot of real swine,
The giant's roots began to undermine.
“The tree is hurt when they're exposed.”
A Raven on a branch arose.
“It may dry up and perish – don't you care?”
"Not in the least!" The Hog raised up its head.
“Why would the prospect make me scared?
The tree is useless; be it dead
Two hundred fifty years, I won't regret a second.
Nutritious acorns – only that's what's reckoned!” –
“Ungrateful pig!” the tree exclaimed with scorn.
“Had you been fit to turn your mug around
You'd have a chance to figure out
Where your beloved fruit is born.”

An ignoramus, likewise, in defiance
Is scolding scientists and science,
And all preprints at lanl_dot_gov,
Oblivious of his partaking fruit thereof.